

**மரன் பூக்காயலக் (30 வதி விடங்களிய)**  
**இறந்ததெனப் பிரதிக்கினை (30 ஆம் பிரிவு)**  
**DECLARATION OF DEATH (UNDER SECTION 30)**

(பொதுக்கலை பிரிவை மரணம் செய்து கொள்ளியவை அல்லது நூற்று மேற்காண்டு கொண்டு வரும் கடமையை)  
 (இறப்புச் சம்பவத்தை பிரெஸின் பதிவுகளாகக்கு மிருத்துக்கிணை செய்வால் நேரே அனுப்பப்பட வேண்டும்.)  
 (To be forwarded by the declarant direct to the Registrar of the division in which the death occurred)

..... දියුලුක්කයට අයිත් ..... ශ්‍රී ලංකා මරණය  
..... පොරම් පැහැදිලිවූලීන ..... පිරිවිල් මරණය

Death in ..... Division..... District.....

1. மரண சிட்டி இடத்தை கூறவேண்டும் இறந்த இடமும் தீக்குமிடம் Date and Place of death														
2. கலைப்பிரச்சன நாலைய கூடுதலையை <sup>1</sup> முழுப் பெயரும் வதியுமிடமும் <sup>1</sup> Full name and residence <sup>1</sup>														
3. சிறீ பூர்ண கலையை கூடுதலையை <sup>1</sup> பால், தெரிய இனம் <sup>2</sup> Sex and race <sup>2</sup>														
4. பிறகு வயது Age														
5. கலைக்குறிய ஜோபேயை விவரிக்கிய அந்தஸ்து அல்லது தொழில் Rank or Profession														
6. மனியன்னை கலைப்பிரச்சன நாலை பெற்றோரின் முழுப் பெயர் Parents' full names	<table border="0"> <tr> <td style="vertical-align: top;"> <table border="1" style="margin-left: 10px;"> <tr><td>பை</td><td>...</td></tr> <tr><td>தந்தை</td><td>...</td></tr> <tr><td>Father</td><td>...</td></tr> <tr><td>ஓ</td><td>...</td></tr> <tr><td>தாய்</td><td>...</td></tr> <tr><td>Mother</td><td>...</td></tr> </table> </td> </tr> </table>	<table border="1" style="margin-left: 10px;"> <tr><td>பை</td><td>...</td></tr> <tr><td>தந்தை</td><td>...</td></tr> <tr><td>Father</td><td>...</td></tr> <tr><td>ஓ</td><td>...</td></tr> <tr><td>தாய்</td><td>...</td></tr> <tr><td>Mother</td><td>...</td></tr> </table>	பை	...	தந்தை	...	Father	...	ஓ	...	தாய்	...	Mother	...
<table border="1" style="margin-left: 10px;"> <tr><td>பை</td><td>...</td></tr> <tr><td>தந்தை</td><td>...</td></tr> <tr><td>Father</td><td>...</td></tr> <tr><td>ஓ</td><td>...</td></tr> <tr><td>தாய்</td><td>...</td></tr> <tr><td>Mother</td><td>...</td></tr> </table>	பை	...	தந்தை	...	Father	...	ஓ	...	தாய்	...	Mother	...		
பை	...													
தந்தை	...													
Father	...													
ஓ	...													
தாய்	...													
Mother	...													
7. மரணம் கண்டுவிட வாதாகுதான் கூடுதலை கூறவேண்டும் மரணத்தின் காரணம் பிரேரத்தை அடக்கம் அல்லது தகவான் செய்த இடம் Cause of death and place of burial or cremation														
8. பூகாங்களையே கலைப்பிரச்சன நால், படிக்கிய கூடுதலை கூறவேண்டும் என்னை கலைப்பிரச்சன நாலையை கூறவேண்டும் பிரதிக்கிளை செய்பவரின் முழுப்பெயர், வதியுமிடம். என்ன முறையில் தகவல் கொடுக்கிறார் Declarant's full name, residence and capacity for giving information														
9. மரண சிட்டியை கண்டுவிட வேண்டுமென்று கூறுவதை கூறுவதை கூறுவதை ஒன்றாக நிலைத்து மரண கணக்கை நிறுத்த கூட பேண்டிரீ க்கருவு என்று வேற்றுவதையேயை நாம் மரணத்தின் காரணத்துக்கு அத்தாட்சீப் பத்திரத்தை வழங்கிய பதிவு செய்யப்பட்ட வைத்தியரின் பெயர் Name of registered medical practitioner whose certificate as to cause of death is annexed														

<sup>1</sup> “උදිය යුතුන්” යන්හේ යිලෙන වූලකුවන්හින් මෙ අයෙකු ප්‍රේර ව්‍යාපෘතිය නිස ඒ අයෙකු කාවැකැලීක ව්‍යාපෘතිනාය නොවේ. ප්‍රේර ව්‍යාපෘතිය නාරෝක පිළිබඳ තම් ගෙවී ඇතුළත, විටිය සහ එම නාරෝක නාමය ද දිය යුතුයි. අමිඛද පෙනෙනු නිස තම්, ඉවත්, සහි සහ කුපුරු කාන්තෝරුවේ හා ඒ අනුබෝධ කළ යුතුයි.

“දෙමුව රාජිකයින් හා මරක්කල රාජිකයින් “ප්‍රි ප්‍රාධික ද්‍රීව්” තැබූයෙකු “යෝගාතා” සියා විස් “දාන්ද්‍යායු ද්‍රීව්” තැබූයෙකු “යෝගාතා” සියා විස් පිළිගෙන කළ යුතුයි.

"வதியுமிடம்" என்னும் விளாவிளால் வேண்டப்படுவது இரந்தவரில் நிரந்தரமான வதியுமிடமேயாறித் தற்காலிகமாகக் குடியிருக்கும் இடமல்ல, நிரந்தரமான வதியுமிடம் ஒரு படினெடுத்தவரின் வீட்டின் இலக்கத்தையும் தெருவின் பெயரையும் குறிப்பிடுக. அது நிராயர் பகுதியிலுள்ள கோட்டத்தின் வெள்ளூரையும் நிராமக்கிள் வெள்ளூரையும் அங்கென் அலுவலகத்தின் வெள்ளூரையும் கருவிரிவு.

“தமிழ் அவ்வளவு சோனகர் “இலங்கைத் தமிழர்” அவ்வது “இலங்கைச் சோனகர்” அவ்வது “இந்தியத் தமிழர்” அவ்வது “இந்தியச் சோனகர்” என விவரிதிதல் வேண்டும்.

<sup>1</sup> What is required under "residence" is the permanent residence of the deceased and not any temporary place of abode. If the permanent residence is in a town, state the number of house, name of street and name of town. If it is in a rural area, state the names of the garden and village including the name of the Post Office.

பல்லுவேதி பிவீ ஈழன் பூகாயை கூட்டுறைக் கிரியேறுக் பூகாயைக் கில மேடின் பூகாய காலி.

..... கி.மி ..... மூ. .... தேதி .. தீவிரமாக அங்கே காலி.

மேற்கூறியது சரியும் உண்ணமுடிமென நான் இத்தாறு பிரதிக்கிளை செய்யின்றேன்.

.....ம் வருடம்.....மாதம்..... ந் திகதியன்று நான்.....  
கையொப்பமிடுகின்றேன்.

I do hereby declare the above to be a true and correct statement.

Witness my hand at ..... this ..... day  
of .....

பூகாயைக்காலி அங்கை.

பிரதிக்கிளை செய்யவரின் கையொப்பம்.

*Signature of Declarant.*

கை 25 கி டிரை  
25 சத முத்திரை  
Stamp of 25 cents

பூகாய கல அய டிரை ரூபி கை அங்கை  
எல் எல்லும் கேடிய பூகாயை.

பிரதிக்கிளை செய்யவரால் சுதாக்கொப்பமும் திகதியுமிடப்பட வேண்டும்.  
To be initialled and dated by declarant.

பகல எழன் ஈக்கிருவர் ஓரிருபி இங்கை கரத லே -  
பிற்கூறியவர் முன்னிலையில் கையொப்பமிடப்பட்டது.  
Subscribed in the presence of -

1 வினி ஈக்கிருவர் -

முதலாவது சாட்சி -

*1st Witness -*

எமிஸ்ரன் கும  
முழுப் பெயர்  
*Full Name*

ஈ. ரி ஜ்யோ  
வதியுமிடம்  
*Residence*

அங்கை  
கையொப்பம்  
*Signature*

2 வினி ஈக்கிருவர் -

இரண்டாவது சாட்சி -

*2nd Witness -*

எமிஸ்ரன் கும  
முழுப் பெயர்  
*Full Name*

ஈ. ரி ஜ்யோ  
வதியுமிடம்  
*Residence*

அங்கை  
கையொப்பம்  
*Signature*

කාලය ඉඩත් වි මරණයක් ලියාපදිංචි නිර්ම පිණිස යුපයිය දැනු මරණ විස්තර ප්‍රකාශය  
(36 වෙති එහෙතිය)

காலந்தாழ்த்திப பதிவுசெய்யும் வகைக்காக மரணம் சம்பந்தமான விடயங்களைப் பிரதிக்கினை செய்தல்  
(3ம் பிரிவு)

**DECLARATION OF PARTICULARS RELATING TO DEATH FOR PURPOSES OF LATE REGISTRATIONS**  
*( Section 36 )*

ඩියාජ්‍යාලී නොකරන ලද මරණයක් සම්බන්ධයෙන් මෙහි පහත ප්‍රකාශ කරනු ලබන විස්තර මගේ දැන්මේ හා විවෘතයෙන් ප්‍රකාශ කළේ සූ තේ එක්‍රීදා නිවැරදි නිවැරදි, මරණය සිදු වූ නැත්තාගේ ගසයක් හෝ ගොඩිනැගිල්ලක් නොවන ස්ථානයක හිටි මෙහෙරිය සම්ඟී, මාය තුනක් ඇතුළත දී මරණය ඩියාජ්‍යාලී සිරිමල නොහැකි වූයේ මෙහි පහත දාන්ත කාරණය ගැනු සොයුවගෙන බවයි.

ଅଧ୍ୟେତ୍ର

కతిలీరుకు ప్రార్థనల్లిడు. అలింక అల్లెడు, చూబ్బి లెయ్యాడు. మెదినీ ప్రశ్నలు కురతి. లీట కురతులు-

විනා මඟ

பதிவு கொண்டால், ஒரு மரணம் உம்புத்தமக்கு கீழ்க் காட்டப்பட்ட விஷயங்கள் பூன் அறிந்துவரவுறிசூழ நம்பினவருக்கிழமை ஏன்றும்யானவைவெள்ளும், அமர்ணம் தீவிரந்த அதனு வீடு அவசிய கட்டடமல்லது என்றத்தில் அப்பிரிதத்தைக் கண்டு மூன்று மாதங்கள்க்குன் கீழ்க் காட்டிய காரணத்துக்காக அதனுப் பதிவு செய்யவில்லைவென்று கீழ்க்கண்டும் உள்ளதும் அதனுபோதும் பயிற்சிகளை கெழுவிடுகிறேன்.

1. *What is the primary purpose of the study?*

solemnly, sincerely, and truly declare that the particulars stated below relating to an unregistered death, are true and correct to the best of my knowledge and belief, and that the death has not been registered within three months from its occurrence or from the finding of the corpse in a place other than a house or a building, for this reason, viz -

1. { (அ) மரண திட்டி இடம் இறந்த நிகழி Date of Death  (ஆ) மரண திட்டி செய்த இடம் இறந்த இடம் Place of Death  (இ) இயாட்சி கலைஞர் கொலெக்டர் வரையில் கொலெக்டர் பதிவுப் பிரிவும் பெரும்பகுதியும் Registration Division and District         }	
2. சமீபர்கள் நாம் முழுப் பெயர் Full Name	
3. சிறு பூர்வ கணிய நாம் மற்றும் பால், தேசிய இனம் Sex and Race	
4. பிறகு வயது Age	
5. கால்வரியா அல்லது உணவிய அந்தஸ்து, அல்லது தொழில் Rank or Profession	
6. மனியன்று சமீபர்கள் நாம் பெற்றோருடைய முழுப்பெயர் Parents Full names?	{ பொ தந்தை Father       }  { மா தாம் Mother       }
7. மரணம் வெளியிட ஒரு அடிக்கால கால செய்தொன்றை மரணத்துக்குக் காரணம், பிழேதத்தை அடக்கம் செய்த அல்லது தகனஞ்சி செய்த இடம் Cause of Death and place of burial or cremation	

- 1 අදම්ල රාජිතයින් හෝ “ලාංකික මරණකළ” රාජිතයින් “ලාංකික දෙමල” හෝ “ලාංකික මරණකළ” නැත්තෙනුත් “ඉතැයුණු දෙමල” හෝ “ඉතැයුණු මරණකළ” තීය අවධ්‍යාත්මකව විසභර කළ යුතුයි

- 2 අභ්‍යන්තර දුරව්‍ය යම්පින්වයෙන් තුළදී, මේ එය දෙදෙනාම එකට් මේ ප්‍රකාශය ආස්ථින් මිරිමෙන් තුළින්වෙත කැඳුන්න පෙන්වූ විට රිහා පිළාගෙන නම් ගැනුලුවෙන් තොගාල පුතුයි රෙස් දෙදෙනාම එකට් කැඳුන්න ප්‍රකාශ තොගාල විට පිළාගෙන නම් ගොයුදා “මෝසියන් අධිරියාතකයි” යන විටත මිලින් නම්ව පැවති අභ්‍යන්තර කරනු

1. தமிழ் அவ்வது பீரவாகனர் “கிளங்கைத் தமிழர்” அவ்வது “கிலங்கைச் சோளகர்” அவ்வது “கிந்தியத் தமிழர்” அவ்வது “கிந்தியச் சோளகர்” என வீரபுத்துறை பீரவாகனர்.

2. கேட்க குறுநிதியாயின் பெற்றோர் இப்பிரதிவிளையிற் கையொப்பமிட்டுத் தாம் சம்பந்தத்தை தெரிவித்தால்கூறி, தகவுபளின் பெயரை இதிற் கேட்தலாகாது; அவ்விதம் இருந்தாலும் ரட்டப்பட்டுத் தம் சம்மத்தைக் கெட்டில்லைக்காலிடின் தகபவனின் பெயரைக் குறியாது தாயினுடைய பெயருக்கு ஏற்கெய் “பெற்றோர் விவாக்கு செய்வில்லை” என்றெழுத்து ஒவ்வொரு முறையில் பெயரை கொடுக்கவேண்டும்.

1. Tamils or Moors must be described as "Ceylon Tamil" or "Ceylon Moor" or "Indian Tamil" or "Indian Moor", as the case may be.
  2. In the case of an illegitimate child the name of the father should not be entered except with the joint consent of both parent which should be signified by their signing this declaration. In the absence of such joint consent the name of the father should be omitted and the words "parents

